

RICARDO AUGUSTO BARBOSA SPINOLA

EDUCATION

Social Sciences, UFSCar. Completed on Dec/2018.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Science Translations (São Paulo/Brazil)

Position: Technical Translator

Period: Dec/2019 – Current

Main activities: Translate texts in English <> Portuguese <> Spanish language pairs. One of the main focuses of the company are ongoing content from large pharmaceutical companies. Remote and freelance work (home office). Translation of clinical studies, reports, contracts, substantiated opinions, Informed Consent Forms, Investigator's Brochures and several other types of technical and scientific documents.

EKO'S - Translations and Publishing (São Paulo/Brazil)

Position: Proofreader

Period: Aug/2019 - Dec/2019

Main activities: Review texts in English <> Portuguese <> Spanish language pairs. Remote and freelance work (home office). The focus of the company is to translate and to ensure the quality of ongoing content from large pharmaceutical corporations. The profession consists of working both in translations (texts from English/Spanish to Portuguese) and in versions (from Portuguese to English/Spanish). Among the assignments, is to correct the spelling, point out missing terms, observe errors of concordance and syntax. The texts are of the most diverse types and include forms, reports, scientific documents, opinions, audio transcripts, sworn diplomas, clinical trials, exams, contracts etc.

RedaWeb - Digital Content Agency (São Paulo/Brazil)

Position: Copywriter

Period: Jun/2019 - Dec/2019

Main activities: Create exclusive content for companies that hire the agency. Remote and freelance work (home office). For the writing of the texts, search about each topic, look for reliable sources, organize the information to then write the articles. The size of each text varied between 500 and 1000 words approximately. After writing, I performed the review, paying attention to the grammatical and concordance rules. I was required to follow SEO ranking techniques and make use of keywords determined by the customer. Also, I inserted the HTML tags from the text and sended the final version to the agency.

Minds School - Congonhas Unit (São Paulo/Brazil)

Position: English teacher

Period: Jan/2019 - Jun/2019

Main activities: Teach, prepare lessons, correct tests, answer questions and perform pedagogical follow-up with students.

ADDITIONAL INFORMATION

- Fluent English and Spanish;
- Skilled and experienced use of CAT Tools, including Wordfast, Smartcat and Matecat.